

Extracto de despacho

Por despacho de 31 de Março de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Fong Mei Lin — renovada, de 23 de Abril a 19 de Dezembro de 1999, a requisição como intérprete-tradutora de 2.^a classe, deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea f), e 16.º e 17.º do Decreto-Lei n.º 88/89/M, de 21 de Dezembro.

(Isento de visto do Tribunal de Contas)

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 21 de Abril de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Fernando Vaz de Medeiros*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO
PARA A JUSTIÇA****Despacho n.º 2/SAJ/99**

Vista a faculdade que me foi conferida pela Portaria n.º 190/96/M, de 31 de Julho;

Louvo o coordenador do Gabinete para a Tradução Jurídica, licenciado Nuno Luís Fernandes Calado, que vai cessar brevemente funções na Administração Pública de Macau, porquanto sempre exerceu a sua actividade profissional com elevada competência, profundo sentido de responsabilidade, notável dedicação e valioso espírito de colaboração.

Sendo de registar os seus excepcionais atributos profissionais e humanos, revelados ao longo de onze anos de prestação de serviço em Macau, de início nos Serviços de Marinha e após 1990 no Gabinete para a Tradução Jurídica como coordenador-adjunto, importa destacar a eficiência e o dinamismo que conferiu à actividade deste Gabinete, de que é coordenador desde Abril de 1996, tendo contribuído de forma decisiva para a existência de uma tradução generalizada da legislação vigente, para a divulgação desta e para o alargamento da utilização da língua chinesa nos tribunais.

Apesar da complexidade dos cargos exercidos, foi sempre com qualificado profissionalismo e reconhecida determinação que desempenhou as suas funções, também revelados na sua intervenção no Grupo de Ligação Conjunto Luso-Chinês, na qualidade de perito, e como membro da Comissão Territorial de Macau para a Comemoração dos Descobrimientos Portugueses, que o tornaram credor do respeito e consideração dos que com ele tiveram o privilégio de contactar e muito prestigiaram o Gabinete para a Tradução Jurídica e a Administração.

Assim, ao deixar o Território e o Gabinete para a Tradução Jurídica, muito me apraz dar público testemunho de louvor ao licenciado Nuno Luís Fernandes Calado, pelas excepcionais qualidades profissionais e pessoais que sempre revelou ao longo da sua vida profissional em Macau.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça, em Macau, aos 13 de Abril de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge Noronha e Silveira*.

批 示 網 要

摘錄自運輸暨工務政務司於一九九九年三月三十一日作出之批示：

馮美蓮——按照十二月二十一日第88/89/M號法令第十條第一款f)項、第十六條及第十七條之規定，繼續徵用其擔任本辦公室二等翻譯員，由一九九九年四月二十三日起至一九九九年十二月十九日止。

(無須經審計法院批閱)

一九九九年四月二十一日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

秘書長 韋天龍

司 法 政 務 司 辦 公 室**批 示 第 2/SAJ/99 號**

鑑於七月三十一日第 190/96/M 號訓令賦予本人之權能：

法律翻譯辦公室主任賈樂龍 (Nuno Luís Fernandes Calado) 學士一貫以卓越之才能擔任其職務，富責任感，熱衷工作，並具高度合作精神；由於其即將終止在澳門公共行政當局之職務，本人特此向其作出嘉獎。

賈樂龍學士在澳門提供服務十一年以來，在職業方面表現突出且為人友善。初期任職於海事署，一九九零年開始出任法律翻譯辦公室副主任。尤須強調，其任職於辦公室後，提升了辦公室之工作效率及活力。自一九九六年四月起擔任辦公室主任，對大量現行法例之翻譯與推廣，以及在法院擴大中文之使用等方面作出了具決定性之貢獻。

雖然其職務如此繁重，但一直能以高度之專業精神及公認之決斷能力擔任其職務；無論其以專家身分參與“中葡聯合聯絡小組”工作或作為“紀念葡萄牙發現事業澳門地區委員會”成員，均顯示出上述之專業精神與決斷能力，從而使有幸與其接觸之人均認為其堪受敬重，並使法律翻譯辦公室與行政當局之聲望顯著提高。

因此，在賈樂龍學士離開本地區及法律翻譯辦公室之際，本人極樂意公開向其作出嘉獎，以表彰其在澳門工作多年以來，在職業與個人方面之傑出才華。

一九九九年四月十三日於澳門司法政務司辦公室

政務司 蕭偉華